

(タイトルページ)

本稿は、英国 HSE(保健安全庁)が、2023 年 11 月 22 日に公表した“Health and Safety Statistics in the United Kingdom compared with European countries, 2023” (欧州諸国と比較した連合王国 (英国) における「健康安全統計」、2023) の全文について、原則として「英語原文—日本語対訳」の形式で紹介するものです。

この資料には、①作業関連の死亡災害の標準化発生率 (労働者 10 万人当たり)、②過去 12 カ月間に職場での傷害で休業した労働者の割合 (%)、③作業関連の健康障害により休業した労働者の割合 (%)、④作業のために自分の健康又は安全が危険にさらされていると考える労働者の割合 (%)、⑤安全衛生に関する責任及び手順を説明した文書がある事業所の割合 (%)、⑥職場のリスクアセスメントを定期的に行っている事業所の割合 (%)、⑦作業関連ストレスを防止するための行動計画を策定している事業所の割合 (%) 等の統計及びグラフ (欧州諸国との比較を含む。) が記載されています。これらのデータは、我が国やアメリカ合衆国の統計資料の中ではなかなか見ることのできないものですが、興味深いものであると考えます

また、この資料には、別記 1 として国際標準産業分類の概要 (この資料は、既に中央労働災害防止協会技術支援部国際課の関連するウェブサイト：[https://www.jisha.or.jp/international/topics/202109\\_12.html](https://www.jisha.or.jp/international/topics/202109_12.html) で紹介されているものです。)、別記 2 として Eurostat(欧州統計局)における標準化された労働災害発生率の考え方を理解する一助として、「European Statistics on Accidents at Work(ESAW), Summary methodology (労働災害に関する欧州統計、方法論の要約。2013 年版ですが、現在も有効なものです。)(抜粋対訳)」をも収載してあります。

この資料の作成年月：2024 年 2 月

この資料の作成者：中央労働災害防止協会技術支援部国際課

事項	原典の英語原文	左欄の日本語仮訳
原典の名称	Health and Safety Statistics in the United Kingdom compared with European countries, 2023 Data up to 2023 Annual statistics Published 22 November 2023	連合王国（イギリスの）安全衛生統計と欧州諸国との比較, 2023年 データ更新 2023年 年間統計 2023年11月22日公表
原典の所在	<a href="https://www.hse.gov.uk/statistics/europe/2023/">Health and Safety Statistics in the United Kingdom compared with European countries, 2023 (hse.gov.uk)</a>	—
著作権について	次により、出典を明記すれば、転載等は自由に認容されています。	

#### Copyright

Copyright relating to online resources : The information on this website is owned by the Crown and subject to Crown copyright protection unless otherwise indicated. You may re-use the Crown material featured on this website free of charge in any format or medium, under the terms of the Open Government Licence.

英語原文	左欄の日本語仮訳
<b>Table of Contents</b>	<b>目次</b> (資料作成者注：原典にあるページ番号は、省略しました。)
<b>Summary</b> Fatal injuries to workers Workplace non-fatal injuries and work-related ill health Health and safety practices <b>Introduction</b> <b>Injuries at work across European countries</b> Work-related fatal injuries Workplace non-fatal injuries  <b>Work-related ill health in European countries</b> <b>Health and safety practices in European countries</b> <b>Annex 1: Sources and definitions</b> <b>Annex 2: Links to detailed tables</b> <b>Further information</b>	<b>概要</b> 労働者の死亡災害 職場の非致命的災害及び作業関連の健康障害 安全衛生対策 はじめに <b>欧州各国の労働傷害</b> 作業関連の死亡災害 <b>職場の非致命的災害</b> <b>欧州諸国における作業関連の健康障害</b> <b>欧州諸国の安全衛生対策</b> 付録1：出典及び定義 付録2：詳細表へのリンク その他の情報
<b>Summary</b>	<b>要約</b>

### Fatal injuries to workers

The UK consistently has one of the lowest rates of fatal injury across Europe. In 2018, the standardised rate was 0.61 per 100,000 workers. Compared to other large European economies, the UK fatal injury rate was similar to Germany (0.55 per 100,000 workers) and lower than France (3.07 per 100,000 workers), Spain (1.49 per 100,000 workers) and Italy (1.04 per 100,000 workers).

*Source: Eurostat, ESAW, 2018*

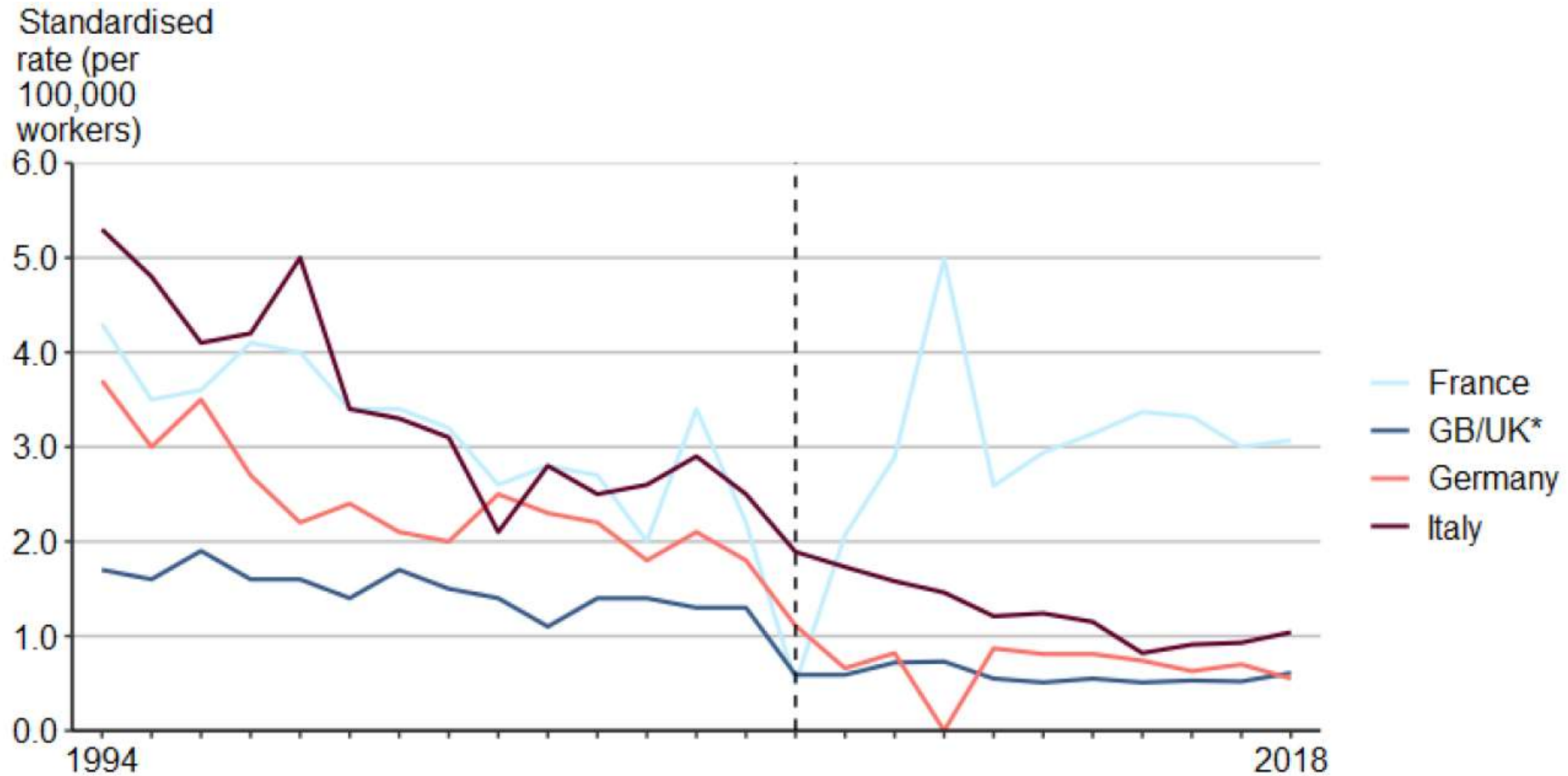
### 労働者の死亡災害

連合王国（英国）は一貫して、欧州全体で最も死亡災害の発生率が低い国の一つである。2018年の標準化発生率は労働者10万人当たり0.61人であった。他の欧州経済大国と比較すると、連合王国（英国）の死亡災害発生率はドイツ（労働者10万人当たり0.55人）と同程度であり、フランス（労働者10万人当たり3.07人）、スペイン（労働者10万人当たり1.49人）及びイタリア（労働者10万人当たり1.04人）よりも低かった。

出典 ユーロスタット、ESAW、2018年

Standardised incidence rate of work-related fatal injuries in large European economies, per 100,000 workers

欧州経済大国における作業関連死亡傷害の標準化発生率、労働者 10 万人当たり



(資料作成者注：上記のグラフ中の「英語原文—日本語仮訳」は、次のとおりです。)

Standardised rate (per 100,000 workers)	標準化発生率（労働者 10 万人当たり）
— France	フランス
— GB/UK*	グレートブリテン/連合王国
— Germany	ドイツ
— Italy	イタリア

<p>Standardised rates of fatal injury in GB/UK, Germany and Italy show a downward trend over the period 1994-2018, whilst France fluctuated but remains relatively stable as of 2013.</p> <p>From 2008, the rate of fatal injuries was calculated using updated industry data (indicated by dashed line), so the series differs slightly from this point on. Until 2010, UK/GB rates were based on GB data only, from 2011 onwards rates are based on UK data (including Northern Ireland).</p> <p><i>Source: Eurostat, ESAW, from 1994 to 2018</i></p>	<p>グレートブリテン／連合王国、ドイツ及びイタリアの標準化死亡傷害発生率は 1994 年から 2018 年にかけて低下傾向を示しているが、フランスは変動があるものの、2013 年時点では比較的安定している。</p> <p>2008 年以降、死亡災害発生率は最新の産業データ（破線で示す。）を用いて算出されたため、この時点からシリーズが若干異なっている。2010 年まで、グレートブリテン／連合王国の死亡発生率はグレートブリテン／連合王国のデータのみに基づいていたが、2011 年以降は連合王国（北アイルランドを含む。）のデータに基づいている。</p> <p>出典 Eurostat、ESAW、1994 年から 2018 年まで</p>
---	--

<p><b>Workplace non-fatal injuries and work-related ill health</b></p> <p>In 2020, 1.0% of UK workers had a workplace non-fatal injury that resulted in time off work in the 12 months following the accident. This is compared to other large European economies, such as France (2.8%), Spain (1.8%), Italy (1.3%) and Poland (1.0%).</p> <p>Source: Eurostat, EU/UK LFS, 2020</p>	<p><b>職場の非致命的傷害及び作業関連の健康障害</b></p> <p>2020 年には、連合王国（英国）の労働者の 1.0%が、労働災害発生後 12 ヶ月間の休業につながる職場の非致命的傷害を負った。これは、フランス（2.8%）、スペイン（1.8%）、イタリア（1.3%）及びポーランド（1.0%）のような、他の欧州経済大国と比較したものである。</p> <p>出典 ユーロスタット、EU/UK LFS、2020 年</p>
--	---

<p>In 2020, 3.3% of UK workers suffered from a work-related health problem resulting in time off work, compared to Poland (12.8%), France (5.3%), Germany (4.3%), Spain (4.0%) and Italy (2.4%).</p> <p>Source: Eurostat, EU/UK LFS, 2020</p>	<p>2020年には、連合王国（英国）の労働者の3.3%が作業関連の健康障害で休業した。</p> <p>出典 ユーロスタット、EU/UK LFS、2020年</p>
---	--

<p><b>Health and safety practices</b></p> <p>European surveys reveal that the majority of UK workers are confident that their job does not put their health or safety at risk. Additionally, UK businesses are more likely to have a health and safety policy, and to follow this up with formal risk assessment, compared to other European countries.</p> <p>Source: Eurofound, EWCTS, 2021; EU-OSHA, ESENER, 2019</p>	<p><b>健康及び安全の対策</b></p> <p>欧州の調査によると、英国の労働者の大半は、自分の仕事が健康又は安全を危険にさらすことはないと確信している。さらに、英国企業は他の欧州諸国に比べ、安全衛生方針を定め、正式なリスクアセスメントを実施する傾向が高い。</p> <p>出典 Eurofound, EWCTS, 2021; EU-OSHA, ESENER, 2019</p>
--	--

<p><b>Introduction</b></p> <p>This report presents a profile of workplace health and safety in European countries compared to Great Britain/United Kingdom. The data comes from a variety of sources and relate to the latest available and comparable time periods as indicated.</p> <p>Health and safety systems differ across Europe in recording, reporting and enforcement. Thus, the European Statistical Office (Eurostat) publishes data on work-related fatalities, ill health and workplace non-fatal injuries in as standardised a form as possible to account for these differences. This data covers Great Britain (GB) and Northern Ireland from 2012 onwards, forming rates for the United Kingdom (UK), whereas data up until 2011 are based on GB data only.</p> <p>Supporting data is also available from surveys conducted by the European Foundation for the Improvement of Living and Working Conditions (Eurofound) and the European Agency for Safety and Health at Work (EU-OSHA). These both have methods in place to enable cross-national</p>	<p><b>はじめに</b></p> <p>本報告書では、グレートブリテン／連合王国と比較した欧州諸国の労働安全衛生の概要を紹介する。データはさまざまな情報源から入手したものであり、最新のものである。</p> <p>安全衛生制度は、記録、報告及び実施において欧州各国で異なっている。そのため、欧州統計局（Eurostat）は、こうした差異を考慮し、できるだけ標準化された形式で、作業関連の死亡災害、健康障害及び職場の非致命的傷害に関するデータを公表している。このデータは2012年以降、グレートブリテン（GB）及び北アイルランドをカバーし、連合王国（UK）の発生率を計算している。</p> <p>また、欧州生活及び労働条件改善財団（Eurofound。以下同じ。）並びに欧州労働安全衛生機構（EU-OSHA。以下同じ。）が実施した調査からも裏付けデータを得ることができる。これらはいずれも、国を超えた比較を可能にする方法を備えている。</p>
--	---

<p>comparisons.</p> <p>Where possible, the comparator of the European Union (EU) average uses the 27 countries in the EU from 2020 onwards and so excludes the United Kingdom from the figure, this is labelled EU-27. The EU-27 consists of: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czechia, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, and Sweden. This is not to be confused with the EU-27 from 2007 to 2013 which included the UK and excluded Croatia.</p> <p>Data for non-EU countries are suffixed with * in charts.</p>	<p>可能な限り、欧州連合（EU）平均の比較対象は、2020年以降のEU加盟27カ国を使用するため、連合王国（英国）はこの数字から除外され、EU-27と表示されている。EU-27は以下の国で構成されている： オーストリア、ベルギー、ブルガリア、クロアチア、キプロス、チェコ、デンマーク、エストニア、フィンランド、フランス、ドイツ、ギリシャ、ハンガリー、アイルランド、イタリア、ラトビア、リトアニア、ルクセンブルク、マルタ、オランダ、ポーランド、ポルトガル、ルーマニア、スロバキア、スロベニア、スペイン、スウェーデン。 これは、連合王国（英国）を含みクロアチアを除外した2007年から2013年までのEU-27と混同してはならない。</p> <p>非EU加盟国のデータには*を付した。</p>
---	---

<b>Injuries at work across European countries</b>
欧州各国の労働傷害

<b>Work-related fatal injuries</b>	<b>作業関連の死亡災害</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ In 2018, the UK standardised rate of fatal injury was 0.61 per 100,000 workers<sup>1</sup> compared to the EU-27 rate of 1.27 per 100,000 workers. Regarding other large European economies, the 2018 UK fatal injury rate was similar to Germany (0.55 per 100,000 workers) and lower than France (3.07 per 100,000 workers), Spain (1.49 per 100,000 workers) and Italy (1.04 per 100,000 workers)</li> <li>■ The UK three-year average standardised rate for fatal injuries over 2015-2017 was 0.52 per 100,000 workers. This compares to Germany (0.69 per</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 2018年、連合王国（英国）の標準化死亡災害発生率は、EU-27の労働者10万人当たり1.27人に対し、労働者10万人当たり0.61人であった。他の欧州の大経済圏については、2018年の連合王国（英国）の死亡災害発生率はドイツ（労働者10万人当たり0.55人）と同程度であり、フランス（労働者10万人当たり3.07人）、スペイン（労働者10万人当たり1.49人）及びイタリア（労働者10万人当たり1.04人）よりも低かった。</li> <li>■ 2015～2017年の連合王国（英国）の3年平均死亡災害標準化発生率は、労働者10万人当たり0.52人であった。これはドイツ（労働者10万人当たり0.69人）、イタリア（労働者10万人当たり0.89人）及びフランス（労働者</li> </ul>

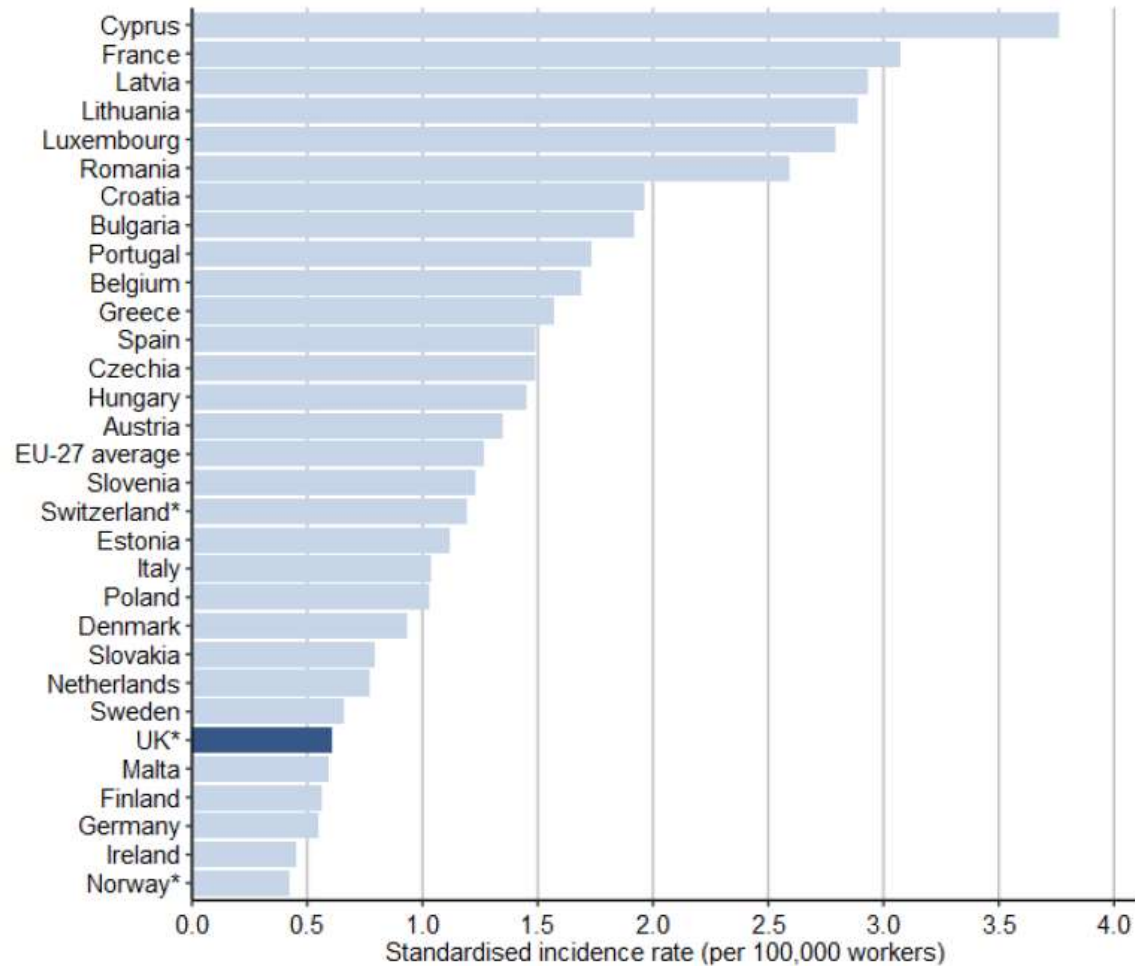
<p>100,000 workers), Italy (0.89 per 100,000 workers) and France (3.23 per 100,000 workers)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Standardised rates are based on fatalities occurring across 12 sectors, including high risk industries such as agriculture, manufacturing and construction (see Annex 1 for further details on the standardisation process)</li> <li>■ Work-related road traffic accidents are excluded from these rates as some European states, like the UK, exclude coverage. Thus, the transport sector more generally is also excluded. However, when reviewing rates for individual countries, it should be kept in mind that removal of road traffic accidents may not always be complete.</li> </ul> <p>Source: Eurostat, ESAW, 2018</p>	<p>10万人当たり 3.23人) と比較したものである。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ 標準化発生率は、農業、製造業及び建設業のような高リスク業種を含む12業種で発生した死者数に基づいている（標準化プロセスの詳細については附属書1を参照）。</li> <li>■ 作業関連の交通労働災害は、連合王国（英国）のような一部の欧州諸国が対象から除外しているため、これらの率から除外されている。したがって、運輸部門全般も除外されている。しかし、個々の国の死亡災害発生率を検討する際には、交通労働災害の除外が必ずしも完全ではないことに留意すべきである。</li> </ul> <p>出典 ユーロスタット、ESAW、2018年</p>
---	--

<p>脚注 1</p> <p>1 The overall GB rate of fatal injuries published by HSE for 2018/19 was 0.39 per 100,000 workers, the standardised rate published by Eurostat accounts for variation in industry composition across European countries. See annex 1 for further details on the standardisation process.</p>	<p>—</p> <p>1 HSE が公表した 2018/19 年のグレートブリテン全体の死亡災害発生率は労働者 10 万人当たり 0.39 人であり、Eurostat が公表した標準化発生率は欧州各国の産業構成のばらつきを考慮している。標準化プロセスの詳細については附属書 1 を参照のこと。</p>
---	---



Standardised incidence rate (per 100,000 workers) of work-related fatal injuries for 2018, excluding road traffic accidents and accidents on board transport in the course of work

2018年の作業関連の死亡災害の標準化発生率（労働者10万人当たり）、交通労働災害及び作業上の輸送機関での労働災害を除く。



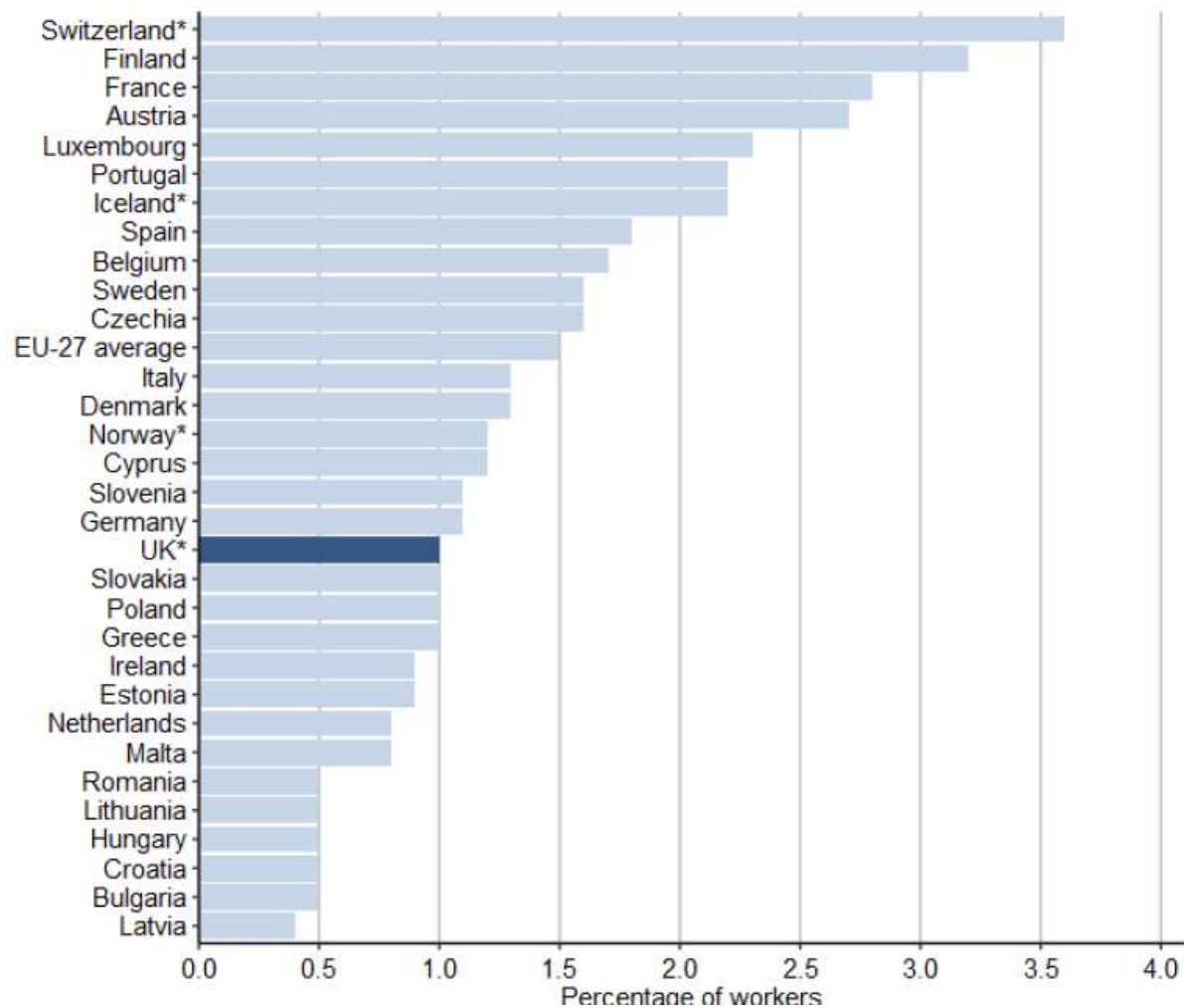
Source: Eurostat, ESAW, 2018

出典 ユーロスタット、ESAW、2018年

Workplace non-fatal injuries	職場での非致命的傷害
<ul style="list-style-type: none"> <li>● 1.0% of UK workers had a workplace injury that resulted in taking time off in the 12 months following the accident. This compares with other large economies as follows: France (2.8%), Spain (1.8%), Italy (1.3%) and Germany (1.1%)</li> <li>● This data is taken from the 2020 European Labour Force Survey (EU/UK LFS), which gives the most comparable data on work-related injuries across Europe. These injuries may not have been officially reported because they are based on workers own definitions of an injury at work.</li> </ul> <p>Source: Eurostat, EU/UK LFS, 2020</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 連合王国（英国）の労働者の 1.0%が、労働災害発生後 12 カ月間の休業につながる労働災害を経験している。これは他の経済大国と比較して以下のとおりである：フランス（2.8%）、スペイン（1.8%）、イタリア（1.3%）及びドイツ（1.1%）。</li> <li>● このデータは 2020 年欧州労働力調査（EU/UK LFS）からのもので、欧州全域の作業関連災害に関する最も比較可能なデータを提供している。これらの負傷は、労働者独自の定義に基づいているため、公式には報告されていない可能性がある。</li> </ul> <p>出典 ユーロスタット、EU/UK LFS、2020 年</p>

Percentage of workers who had a workplace injury resulting in time off work in the previous 12 months

過去 12 カ月間に職場での傷害で休業した労働者の割合 (%)



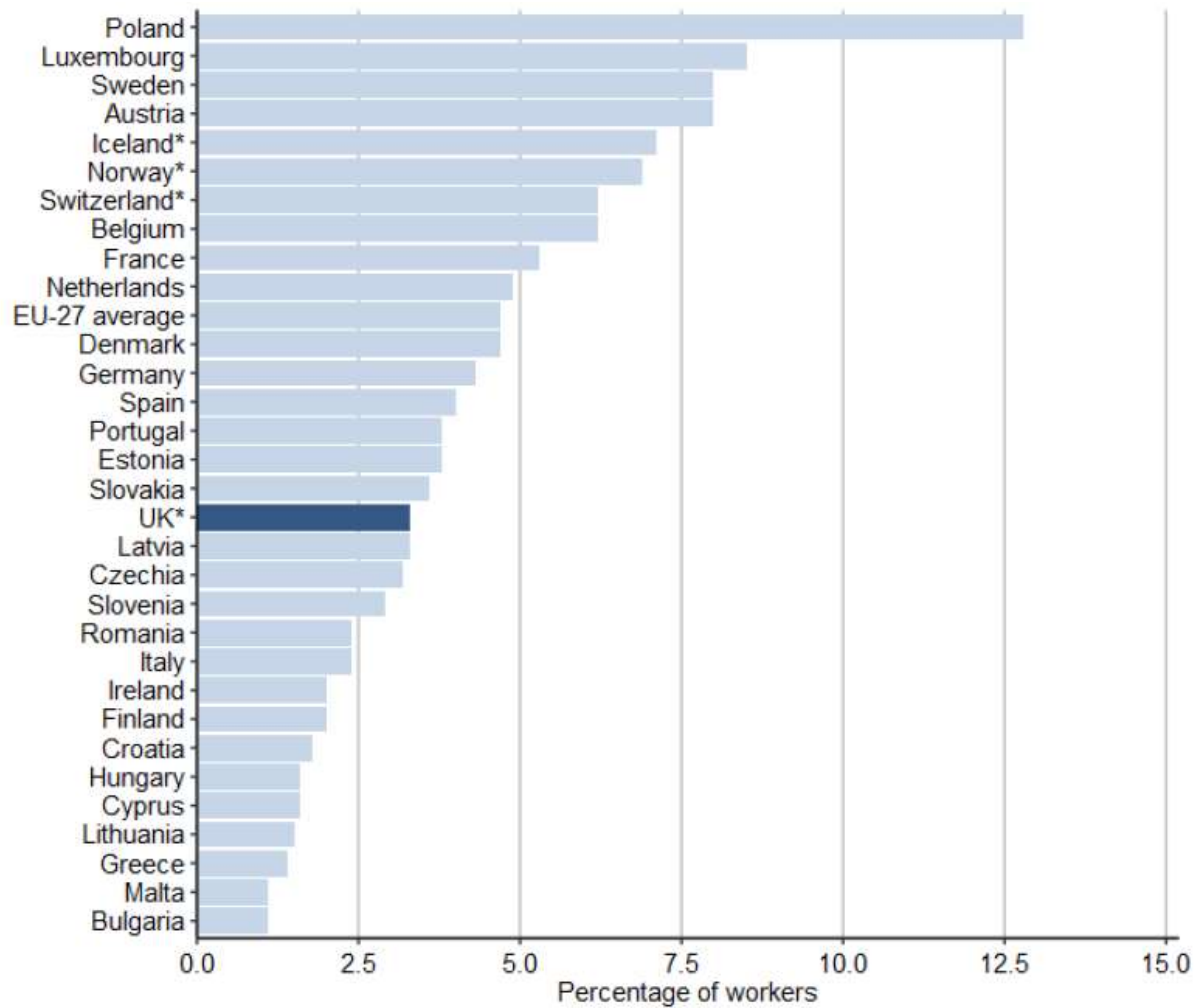
Source: Eurostat, EU/UK LFS, 2020

出典 ユーロスタット、EU/UK (連合王国) LFS (労働力調査)、2020 年

<b>Work-related ill health in European countries</b>	<b>欧州諸国における作業関連の健康障害</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● 3.3% of UK workers suffered from a work-related ill health problem resulting in time off work. This compares with other large economies as follows: Poland (12.8%), France (5.3%), Germany (4.3%), Spain (4.0%) and Italy (2.4%)</li> <li>● European ill health data is taken from the 2020 EU/UK LFS, which is based on workers' own ideas of work-related health problems. Therefore, the survey may not match official definitions in all countries.</li> </ul> <p>Source: Eurostat, EU/UK LFS, 2020</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 連合王国（英国）労働者の 3.3%が、作業に関連する健康障害で休業した。これは他の経済大国と比較して以下のとおりである： ポーランド（12.8%）、フランス（5.3%）、ドイツ（4.3%）、スペイン（4.0%）及びイタリア（2.4%）。</li> <li>● ヨーロッパの健康障害データは 2020 年 EU/UK LFS から引用されたもので、作業に関連した健康障害についての労働者自身の考えに基づいている。したがって、この調査はすべての国の公式定義と一致しない可能性がある。</li> </ul> <p>出典 ユーロスタット、EU/UK（連合王国）LFS（労働力調査）、2020 年</p>

Percentage of workers suffering from a work-related health problem resulting in time off work

作業関連の健康障害により休業した労働者の割合 (%)



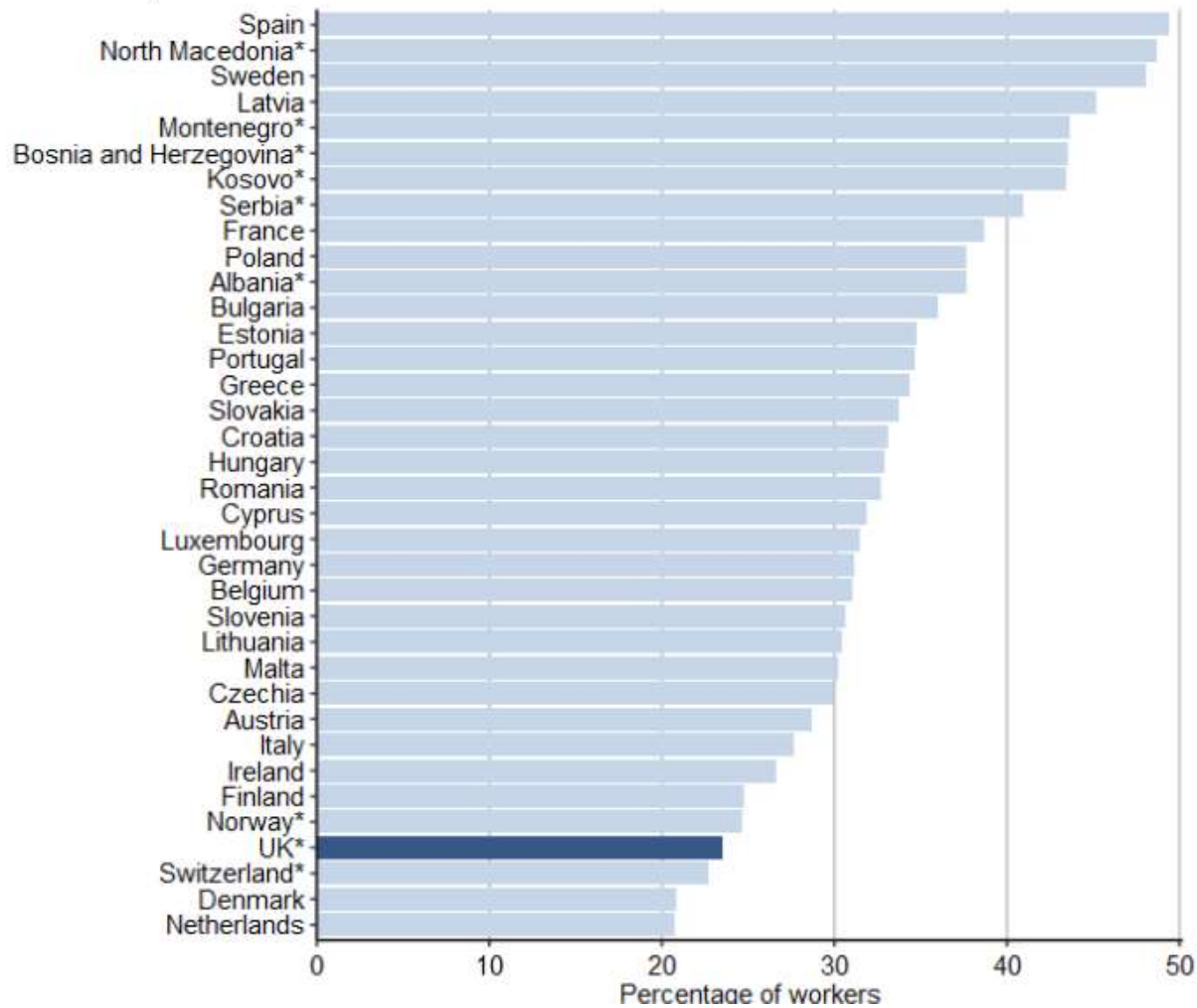
Source: Eurostat, EU/UK LFS, 2020

出典 ユーロスタット、EU/UK（連合王国）LFS（労働力調査）、2020年

Health and safety practices in European countries	欧州諸国の安全衛生対策
<ul style="list-style-type: none"> <li>● According to the 2021 European Working Conditions Telephone Survey (EWCTS)2, 24% of UK workers believe that their job risks their health and safety. This is one of the lowest in Europe.</li>   <li>● By contrast, other comparable economies report the following percentage of workers who believe their job puts their health and safety at risk: Spain (49%), France (39%), Germany (31%) and Italy (28%)</li>   <li>● According to the EWCTS, these differences between countries, among other things, may reflect differences in: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Awareness about topics relating to health and safety risks.</li> <li>- Economic structures of employment</li> <li>- Employment profiles, job quality and resources</li> <li>- Legislation, policies and preventive measures</li> </ul> </li> </ul> <p>Source: Eurofound, EWCTS, 2021</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 2021年欧州労働条件電話調査（EWCTS）2によると、連合王国（英国）の労働者の24%が、自分の仕事には健康及び安全のリスクがあると考えている。これは欧州で最も低い水準である。</li>   <li>● 対照的に、他の比較可能な経済圏では、自分の仕事が健康及び安全をリスクにさらすと考える労働者の割合は以下のとおりである：スペイン（49%）、フランス（39%）、ドイツ（31%）及びイタリア（28%）。</li>   <li>● EWCTSによると、国によるこうした違いは、とりわけ以下のような違いを反映している可能性がある： <ul style="list-style-type: none"> <li>- 安全衛生リスクに関する事項に対する意識</li> <li>- 雇用の経済構造</li> <li>- 雇用形態、雇用の質及び資源</li> <li>- 法律、政策及び予防措置</li> </ul> </li> </ul> <p>出典 ユーロファンズ、EWCTS、2021年</p>

Percentage of workers who think their health or safety is at risk because of their work

作業のために自分の健康又は安全が危険にさらされていると考える労働者の割合 (%)



Source: Eurofound, EWCTS, 2021

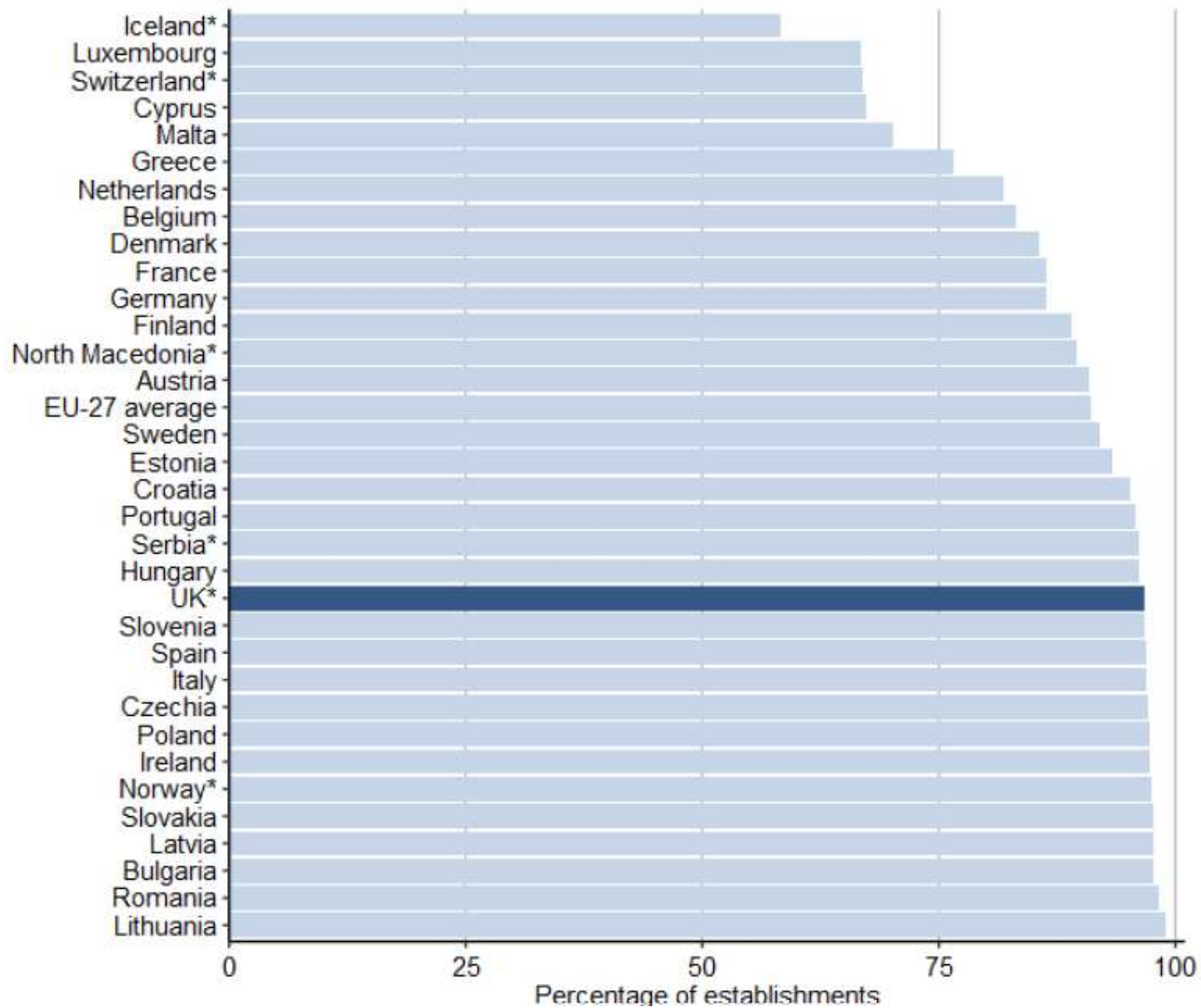
出典 ユーロファンズ、EWCTS、2021年

<ul style="list-style-type: none"> <li>● The 2019 European Survey of Enterprises on New and Emerging Risks (ESENER) of establishments with at least 5 employees in all activity sectors covered specific questions about psychosocial risks, such as stress and violence, as well as general health and safety management.</li> <li>● Managers in the UK businesses interviewed as part of the survey were more likely to have a documented health and safety policy and were more likely to undertake regular health and safety checks than other European countries.</li> <li>● The chart below demonstrates that around 97% of UK businesses have a document explaining health and safety responsibilities and procedures, in line with several other European countries. The EU-27 average was 91%</li> </ul> <p>Source: EU-OSHA, ESENER, 2019</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 全活動部門の被雇用者 5 人以上の事業所を対象とした 2019 年「European Survey of Enterprises on New and Emerging Risks (ESENER)」では、一般的な安全衛生管理だけでなく、ストレス及び暴力のような心理社会的リスクについても具体的な質問が行われた。</li> <li>● 調査の一環として聞き取りを受けた連合王国（英国）企業の経営者は、他の欧州諸国に比べて、安全衛生方針を文書化している傾向が強く、定期的な安全衛生点検を実施している傾向が強かった。</li> <li>● 以下のグラフは、連合王国（英国）企業の約 97%が安全衛生の責任及び手順を説明した文書を作成していることを示しており、これは他の欧州諸国と同じである。EU27 カ国の平均は 91%である。</li> </ul> <p>出典 EU-OSHA, ESENER, 2019</p>
--	--



Percentage of establishments that have a document explaining responsibilities and procedures on health and safety

安全衛生に関する責任及び手順を説明した文書がある事業所の割合 (%)



Source: EU-OSHA, ESENER, 2019

出典 EU-OSHA, ESEN, 2019

- Further ESENER data shows that 90% of UK workplaces undertake regular health and safety risk assessments. This is more than most European countries and compares with the EU-27 average of 77%

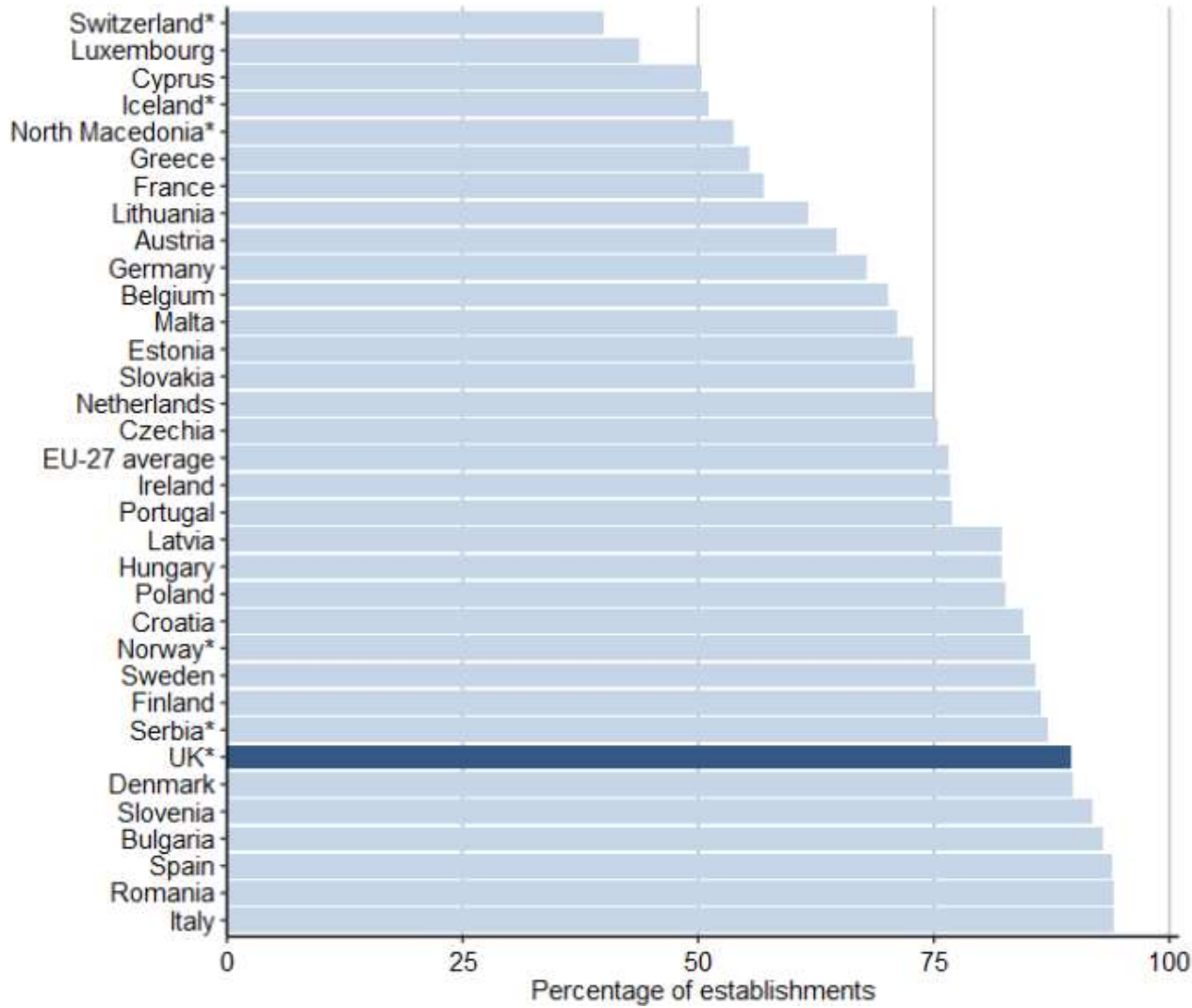
Source: EU-OSHA, ESENER, 2019

- さらに ESENER のデータによると、連合王国（英国）の職場の 90%が定期的な安全衛生リスクアセスメントを実施している。これはほとんどの欧州諸国を上回っており、EU27 カ国平均の 77%と比べても高い。

出典 EU-OSHA, ESENER, 2019

Percentage of establishments that regularly carry out workplace risk assessments

職場のリスクアセスメントを定期的に行っている事業所の割合 (%)



Source: EU-OSHA, ESENER, 2019

出典 EU-OSHA, ESENER, 2019

- The UK is also better placed than many in Europe for having an action plan to prevent work-related stress, at 71% of establishments. This compares to the EU-27 average of 35%

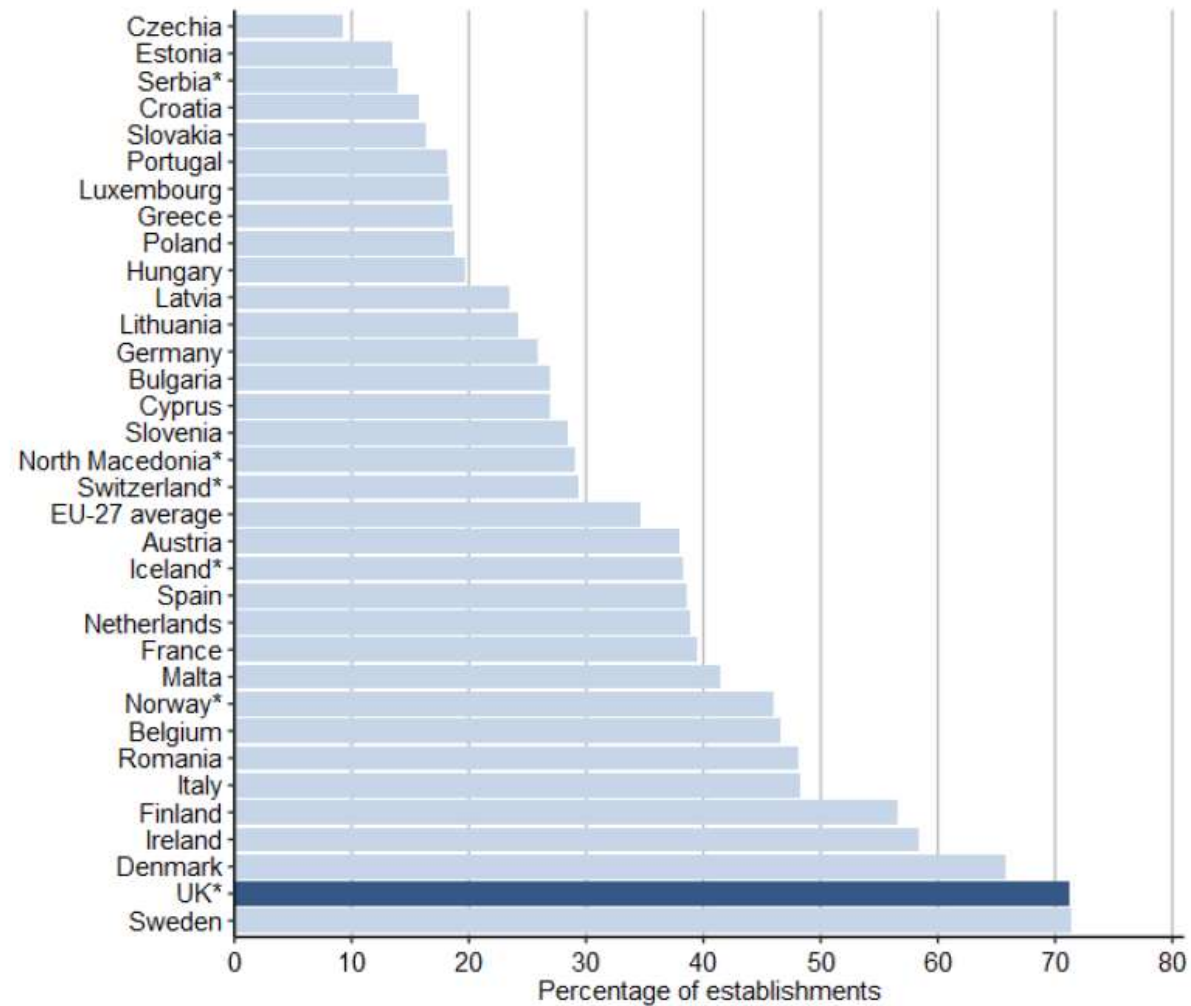
Source: EU-OSHA, ESENER, 2019

- また、作業関連のストレスを防止するための行動計画を策定している事業所も 71%と、英国は欧州の多くの事業所よりも良い状況にある。比較すると EU27 カ国平均では 35%である。

出典 EU-OSA、ESENER、2019 年

Percentage of establishments that have an action plan to prevent work-related stress

作業関連ストレスを防止するための行動計画を策定している事業所の割合 (%)



Source: EU-OSHA, ESENER, 2019

出典 EU-OSA、ESENER、2019年

## Annex 1: Sources and definitions

### 附属書 1 : 出典及び定義

#### Data on fatal injuries published by Eurostat

The latest data on fatal injuries including the UK is for 2018 and is available at Statistics | Eurostat (europa.eu)

The table is: 'Accidents at work by sex and age, excluding road traffic accidents and accidents on board of any mean of transport in the course of work (NACE Rev. 2, A, C-N excluding H) (hsw\_mi03)'.

#### Standardisation of fatality rates

The number of annual workplace deaths varies by country. Even when differing employment levels between countries are considered (that is, some countries have more workers than others), the corresponding fatal injury rates can still vary. One reason for the differences in rates between countries is that the type of work may have higher (or lower) risk in one country compared to another.

For example, when comparing industrial employment structure with the EU-27 average, some countries may employ relatively more workers in inherently higher-risk sectors, such as agriculture or construction. As such, countries with higher share of high-risk sectors are more likely to have a higher fatality rate than countries with a higher share of low-risk sectors. The standardisation process eliminates the influence of different sizes of economic sectors between countries and creates a standardised incidence rate for each sector (SIC A, C-N excl. H) in each country.

The European Commission (EC) recognise this, so Eurostat (the statistical arm of the EC) produce these standardised rates of fatal injury.

#### Eurostat が発表した死亡災害に関するデータ

連合王国（英国）を含む死亡災害に関する最新のデータは 2018 年のもので、統計 | ユースタット (europa.eu) で入手できる。

この表は、「性及び年齢別労働災害（交通労働災害及び作業上のあらゆる交通手段による搭乗中の労働災害を除く。）（NACE Rev. 2, A, C-N excluding H) (hsw\_mi03)」である。

#### 死亡災害発生率の標準化

年間労働災害死亡者数は国によって異なる。国によって雇用水準が異なる（つまり、労働者数が他国より多い国がある。）ことを考慮しても、対応する死亡災害発生率は依然として異なることがある。国によって死亡災害発生率が異なる理由の 1 つは、ある国では他国に比べて作業のリスクが高い（又は低い）可能性があることである。

例えば、産業別雇用構造を EU27 カ国平均と比較した場合、農業又は建設業のような、本質的にリスクの高い部門で比較的多くの労働者を雇用している国がある。そのため、高リスク部門の比率が高い国の方が、低リスク部門の比率が高い国よりも死亡災害発生率が高くなる可能性が高い。

標準化プロセスでは、国ごとに異なる経済部門の規模の影響を排除し、各国の各部門（標準産業分類（SIC） A、C～N（H を除く。））の標準化された発生率を作成する。

【資料作成者注：別記参照】

欧州委員会（EC）もこれを認めているため、ユーロスタット（EC の統計部門）はこの標準化された死亡災害発生率を作成している。

(別記 1)

## 国際標準産業分類 (ISIC Ver.4)

国際標準産業分類 (International Standard Industrial Classification (ISIC)) とは、国連統計局によって 1958 年に定められた国際的な産業分類です。

国際標準産業分類は、2008 年に第4版が改訂されており、国際機関や各国政府によって広く利用されています。

([国際標準産業分類第4版](#))

以下に国際標準産業分類 A 表を示します。

### 国際標準産業分類 (ISIC Ver.4)

コード	仮訳	英語
A	農業・林業及び漁業	Agriculture, forestry and fishing
B	鉱業及び採石業	Mining and quarrying
C	製造業	Manufacturing
D	電気・ガス・蒸気及び空調供給業	Electricity, gas, steam and air conditioning supply
E	水供給・下水処理並びに廃棄物管理及び浄化活動	Water supply; sewerage, waste management and remediation activities
F	建設業	Construction
G	卸売・小売業並びに自動車及びオートバイ修理業	Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles and motorcycles

H	運輸・保管業	Transportation and storage
I	宿泊・飲食サービス業	Accommodation and food service activities
J	情報通信業	Information and communication
K	金融・保険業	Financial and insurance activities
L	不動産業	Real estate activities
M	専門・科学・技術サービス業	Professional, scientific and technical activities
N	管理・支援サービス業	Administrative and support service activities
O	公務及び国防・義務的社会保障事業	Public administration and defense; compulsory social security
P	教育	Education
Q	保健衛生及び社会事業	Human health and social work activities
R	芸術・娯楽及びレクリエーション	Arts, entertainment and recreation
S	その他のサービス業	Other service activities
T	雇い主としての世帯活動及び世帯による自家利用のための区別されない財及びサービス生産活動	Activities of households as employers; undifferentiated goods- and services producing activities of households for own use
U	治外法権機関及び団体	Activities of extra-territorial organizations and bodies
X	分類不能	Not classifiable by economic activity

Labour Force Survey data on non-fatal workplace injuries and work-related ill health	非致命的労働傷害及び作業関連の健康障害に関する労働力調査データ
--	---------------------------------



<p>The European Union Labour Force Survey (EU LFS) is a large household survey carried out in selected European countries. In 2020, the EU LFS included an ad hoc module asking questions about work-related health problems and workplace non-fatal injuries in the previous year, and the module was added to the UK LFS.</p> <p>As a consequence of the COVID-19 pandemic, the EU LFS data collections were severely disrupted in most countries. During lockdown periods, face-to-face data collection methods were stopped and replaced as much as possible by remote collection methods. Non-response increased because phone numbers/email addresses were not always immediately available. Wave 1, for which a face-to-face interview was mainly used before the COVID-19 crisis, was particularly affected.</p> <p>More information about the quality of the EU LFS and the impact of the coronavirus pandemic can be found at <a href="#">Quality report of the EU LFS 2020 (europa.eu)</a>.</p> <p>For the impact of coronavirus on the UK LFS, see <a href="#">Coronavirus and its impact on the Labour Force Survey - Office for National Statistics (ons.gov.uk)</a>.</p> <p>Eurostat variables have been derived by the Office for National Statistics (ONS) according to the Eurostat specification, and the HSE have produced appropriate measures (percentages) for comparison with EU-27 countries.</p> <p>The latest data from the EU LFS is available from the Eurostat database: <a href="#">EU labour force survey - Microdata - Eurostat (europa.eu)</a></p> <p>Data on workplace non-fatal injuries is derived from 'Persons reporting an accident at work resulting in sick leave by sex, age and educational attainment (hsw_ac2)'.</p> <p>Data on work-related ill health is derived from 'Persons reporting a work-</p>	<p>欧州連合労働力調査 (EU LFS) は、欧州の特定の国で実施されている大規模な世帯調査である。2020年、EU LFSには、前年の作業関連の健康障害及び職場での非致命的な負傷について質問する特別項目が追加され、連合王国 (英国) LFS (労働力調査) にもこの項目が追加された。</p> <p>COVID-19 パンデミックの結果、EU の LFS データ収集はほとんどの国で深刻な中断を余儀なくされた。封鎖期間中、対面でのデータ収集方法は中止され、可能な限り遠隔収集方法に置き換えられた。電話番号や電子メールアドレスがすぐに利用できないこともあり、無回答が増加した。COVID-19 危機以前は主に対面聞き取り調査が用いられていた第1波は、特に影響を受けた。</p> <p>EU LFS の質及びコロナウイルスパンデミックの影響に関する詳細は、以下を参照のこと。 <a href="#">EU LFS 2020 の質に関する報告書 (europa.eu)</a>。</p> <p>コロナウイルスが連合王国 (英国) LFS に与えた影響については、<a href="#">Coronavirus and its impact on the Labour Force Survey - Office for National Statistics (ons.gov.uk)</a> (コロナウイルス及び労働力調査への影響 - 国家統計局 (ons.gov.uk)) を参照のこと。</p> <p>Eurostatの変数は、Eurostatの仕様に従って国家統計局 (ONS) が導き出したもので、HSEはEU27カ国との比較のために適切な指標 (パーセンテージ) を作成した。</p> <p>EU LFS の最新データは Eurostat データベースから入手可能: <a href="#">EU 労働力調査 - 詳細データ - Eurostat (europa.eu)</a></p> <p>職場での非致命的な負傷に関するデータは、「病気休暇に至った職場での労働災害を報告した人 (性別、年齢、学歴別) (hsw_ac2)」による。</p> <p>作業関連の健康障害に関するデータは、「病気休暇に至った業務上の健康障害を</p>
--	--

related health problem resulting in sick leave by sex, age and educational attainment (hsw_pb2)'. related health problem resulting in sick leave by sex, age and educational attainment (hsw_pb2)'. related health problem resulting in sick leave by sex, age and educational attainment (hsw_pb2)'.	報告した人（性・年齢及び学歴別）(hsw_pb2)」から得た。
---	---------------------------------

<b>European Working Conditions Telephone Survey (EWCTS)</b>	<b>欧州労働条件電話調査 (EWCTS)</b>
<p>Eurofound (European Foundation for the Improvement of Living and Working Conditions) is a European Union agency providing knowledge to assist in the development of better social, employment and work-related policies. Every five years the foundation conducts a survey to study working conditions in Europe, this is the European Working Conditions Survey (EWCS).</p> <p>For the 2021 survey edition, it was necessary to adapt from face-to-face to computer-assisted telephone interviewing (CATI) due to the COVID-19 pandemic. As a result, comparison of the EWCTS with previous editions of the EWCS will not be possible and the options for analysis of trends over time limited.</p> <p>For more background on the surveys, see European Working Conditions Surveys (EWCS)   European Foundation for the Improvement of Living and Working Conditions (europa.eu)</p> <p>To view the results, see European Working Conditions Telephone Survey 2021   European Foundation for the Improvement of Living and Working Conditions (europa.eu)</p>	<p>ユーロファンダ（欧州生活及び労働条件改善財団）は、より良い社会、雇用及び作業関連政策の開発を支援するための知識を提供する欧州連合の機関である。同財団は 5 年ごとに欧州の労働条件を調査する「欧州労働条件調査 (EWCS)」を実施している。</p> <p>2021 年版の調査では、COVID-19 の大流行により、対面式からコンピュータによる電話聞き取り調査 (CATI) に変更する必要があった。その結果、EWCTS と過去の EWCS との比較は不可能となり、時系列での傾向分析の選択肢は制限されることになる。</p> <p>調査の背景については、欧州労働条件調査 (EWCS)   欧州生活及び労働条件改善財団 (europa.eu) を参照のこと。</p> <p>調査結果は、欧州労働条件電話調査 2021   欧州生活及び労働条件改善財団 (europa.eu) を参照のこと。</p>

<b>European Survey of New and Emerging Risks (ESENER)</b>	<b>欧州新興リスク調査 (ESENER)</b>
<p>The European Agency for Safety and Health at Work (EU-OSHA) carried out the most recent European Survey of Enterprises on New and Emerging Risks in 2019 and surveyed businesses across Europe with at least 5 employees in all sectors. The survey asked those 'who know best about health and safety in the establishments' about the way health and safety risks are managed at their workplace, with a particular focus on psychosocial risks, i.e. work-related stress, violence and harassment.</p>	<p>欧州労働安全衛生機構 (EU-OSHA) は、2019 年に最新の「新興リスクに関する欧州企業調査」を実施し、全分野の被雇用者 5 人以上の欧州全域の企業を対象に調査を行った。</p> <p>この調査では、「事業所の安全衛生について最もよく知っている人」に、職場の安全衛生リスクの管理方法について尋ね、特に心理社会的リスク、すなわち作業に関連するストレス、暴力及びハラスメントに焦点を当てた。</p>

<p>For more background on the survey, and to view the results see the interactive tool at <a href="#">Overview   ESENER (europa.eu)</a></p>	<p>調査の背景及び結果の詳細については、<a href="#">Overview   ESENER (europa.eu)</a>の説明事項を参照のこと。</p>
---	--

<p><b>Definitions</b></p>	<p><b>定義</b></p>
<p><b>Rate per 100,000:</b> The number of annual workplace injuries or cases of work-related ill health per 100,000 employees or workers.</p>	<p>10万人当たり発生率：被雇用者又は労働者10万人当たりの年間労働災害件数又は作業関連健康障害の症例数</p>
<p><b>95% confidence interval:</b> The range of values within which we are 95% confident contains the true value, in the absence of bias. This reflects the potential error that results from surveying a sample rather than the entire population.</p>	<p>95%信頼区間：統計的偏りがない場合に、真の値が含まれていると95%確信できる値の範囲。これは、母集団全体ではなくサンプルを調査した結果生じる潜在的な誤差を反映している。</p>
<p><b>Statistical significance:</b> A difference between two sample estimates is described as ‘statistically significant’ if there is a less than 5% chance that it is due to sampling error alone.</p>	<p>統計的有意性：2つの標本推定値間の差が、サンプリング・エラーだけによるものである可能性が5%未満である場合、「統計的に有意」と表現される。</p>
<p>For more information, see <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/assets/docs/sources.pdf">www.hse.gov.uk/statistics/assets/docs/sources.pdf</a></p>	<p>詳細は <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/assets/docs/sources.pdf">www.hse.gov.uk/statistics/assets/docs/sources.pdf</a> を参照。</p>

## Annex 2: Links to detailed tables

### 附属書 2 : 詳細表へのリンク

<p>The data in this report can be found in the following tables:</p> <p>Eurostat tables EURO_01 - Standardised incidence rate of fatal accidents at work, excluding road traffic accidents and accidents on board transport in the course of work: EURO_01.xlsx</p> <p>EURO_02 - Workers who had a workplace accident resulting in time off work in the previous 12 months: EURO_02.xlsx</p> <p>EURO_03 - Workers who suffered from a work-related health problem resulting in time off work: EURO_03.xlsx</p> <p>Eurofound tables EURO_04 - Workers who believe their health or safety is at risk because of their work: EURO_04.xlsx</p> <p>EU-OSHA tables EURO_05 - Establishments that have a document that explains responsibilities and procedures on health and safety: EURO_05.xlsx</p> <p>EURO_06 - Establishments that regularly carry out workplace risk assessments: EURO_06.xlsx</p> <p>EURO_07 - Establishments that have an action plan to prevent work-related stress: EURO_07.xlsx</p> <p>More data tables can be found at <a href="https://www.hse.gov.uk/statistics/tables/index.htm">https://www.hse.gov.uk/statistics/tables/index.htm</a></p>	<p>本レポートのデータは以下の表で確認できる：</p> <p>ユーロスタットの表 EURO_01 - 交通労働災害及び作業の都合で輸送中の労働災害を除く、職場での死亡災害の標準化発生率：EURO_01.xlsx</p> <p>EURO_02-過去 12 カ月間に労働災害により休業した労働者：EURO_02.xlsx</p> <p>EURO_03-作業関連の健康障害により休業した労働者 EURO_03.xlsx</p> <p>ユーロファンドの表 EURO_04 - 作業のために健康又は安全が危険にさらされていると考える労働者 EURO_04.xlsx</p> <p>EU-OSHA の表 EURO_05 - 安全衛生に関する責任及び手順を説明する文書を持っている事業所：EURO_05.xlsx</p> <p>EURO_06 一職場のリスクアセスメントを定期的実施している事業所 EURO_06.xlsx</p> <p>EURO_07-作業関連ストレスを防止するための行動計画を策定している事業所 EURO_07.xlsx</p> <p>その他のデータ表は <a href="https://www.hse.gov.uk/statistics/tables/index.htm">https://www.hse.gov.uk/statistics/tables/index.htm</a> で見ることができます。</p>
---	---

### Further information

An account of how the figures are used for statistical purposes can be found at [www.hse.gov.uk/statistics/sources.htm](http://www.hse.gov.uk/statistics/sources.htm)

### 詳細情報

統計目的での数値の使用方法については、[www.hse.gov.uk/statistics/sources.htm](http://www.hse.gov.uk/statistics/sources.htm) を参照のこと。

<p>For information regarding the quality guidelines used for statistics within HSE see <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/about/quality-guidelines.htm">www.hse.gov.uk/statistics/about/quality-guidelines.htm</a></p> <p>A revisions policy and log can be seen at <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/about/revisions/">www.hse.gov.uk/statistics/about/revisions/</a></p> <p>Additional data tables can be found at <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/tables/">www.hse.gov.uk/statistics/tables/</a></p> <p>General enquiries: <a href="mailto:lauren.vango@hse.gov.uk">lauren.vango@hse.gov.uk</a></p> <p>Journalists/media enquiries only: <a href="http://www.hse.gov.uk/contact/contact.htm">www.hse.gov.uk/contact/contact.htm</a></p>	<p>HSE における統計の品質ガイドラインについては、<a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/about/quality-guidelines.htm">www.hse.gov.uk/statistics/about/quality-guidelines.htm</a> を参照のこと。</p> <p>改訂方針及び改訂履歴は <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/about/revisions/">www.hse.gov.uk/statistics/about/revisions/</a> を参照。</p> <p>その他のデータ表は <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/tables/">www.hse.gov.uk/statistics/tables/</a>。</p> <p>一般的な問い合わせ：<a href="mailto:lauren.vango@hse.gov.uk">lauren.vango@hse.gov.uk</a></p> <p>ジャーナリスト／メディアからの問い合わせのみ：<a href="http://www.hse.gov.uk/contact/contact.htm">www.hse.gov.uk/contact/contact.htm</a></p>
---	---

## 別記 2

### European Statistics on Accidents at Work (ESAW), Summary methodology (労働災害に関する欧州統計、方法論の要約) (抜粋対訳)

原典の所在	<a href="https://ec.europa.eu/eurostat/documents/3859598/5926181/KS-RA-12-102-EN.PDF">https://ec.europa.eu/eurostat/documents/3859598/5926181/KS-RA-12-102-EN.PDF</a>
<b>7. Indicators and methods of standardisation of data</b> The ESAW methodology considers two main types of indicators on accidents at work: the number of accidents and the incidence rates. Obviously, the number of accidents has to be related to the reference population, which ideally is the number of persons in employment (persons exposed to the risk of accident at work), to reach an accurate report on incidence rates (frequency).	<b>7. データの指標及び標準化の方法</b> ESAW の手法では、労働災害に関する指標として主に災害件数及び発生率の 2 種類を検討している。発生率（頻度）の正確な報告を得るためには、災害件数を参照人口（理想的には雇用されている者の数（労働災害のリスクにさらされている人）に関連付けなければならないのは明らかである。
<b>7.1. Reference population</b> A reference population for ESAW data should be set up to calculate incidence rates for accidents at work.  The ESAW data are occurrence-related and are mainly based on registers of insurers: the accidents at work reported to the insurer, public or private according to the case. Consequently, the appropriate reference population to be used for calculating the incidence rates should be the number of workers insured for accidents at work.  If ESAW coverage includes all persons employed, the reference population would be the entire working population. In this case, one could consider using as reference population one of the two main data sources for this information: the Labour Force Survey and the national accounts.  The Labour Force Survey focuses on the resident population, while employment data from national accounts include all persons employed in a	<b>7.1. 参考人口</b> 労働災害の発生率を算出するために、ESAW データの参照人口を設定すべきである。  ESAW データは発生に関連するものであり、主に保険機関の登録に基づいている。つまり、ケースに応じて公的又は民間の保険機関に報告された労働災害である。 したがって、発生率の算出に使用する適切な参照人口は、労働災害の被保険者数であるべきである。  ESAW の対象が雇用されている者の全部を含む場合、参照人口は全労働人口となる。 この場合、労働力調査及び国民経済計算という 2 つの主なデータソースのいずれかを参照母集団人口として使用することが考えられる。  労働力調査は居住人口に焦点を当てているのに対し、国民経済計算の雇用デー

<p>country irrespective of the place of residence of the employed person. So, employment data includes cross-border workers.</p> <p>Both data sources provide information by employment status (employees, self-employed). The European Labour Force Survey also provides detailed information by other variables such as the occupation, sex and age of the worker.</p> <p>This information is not available in national accounts.</p> <p>However, one should keep in mind that the Labour Force Survey does not provide information on employed nonresident persons nor on employment in full-time equivalents.</p> <p>This is a problem for countries with a high share of cross-border workers, as well for those with a high share of part-time work, particularly for women.</p> <p>Taking into consideration the elements mentioned above, Eurostat recommends the countries to provide the reference population that corresponds to the national coverage of ESAW data. If this information is not available, they should provide the exact coverage of the data (see above under 'metadata') in order to choose the best source for the reference population.</p> <p>The reference year used for the reference population should be the same as the reference year for the ESAW data.</p>	<p>タには、雇用される人の居住地に関係なく、その国で雇用されるすべての人が含まれる。つまり、雇用データには国境を越えた労働者も含まれる。</p> <p>どちらのデータソースも、雇用形態（被雇用者、自営業者）別の情報を提供している。欧州労働力調査（European Labour Force Survey）は、労働者の職業、性別及び年齢のような他の変数による詳細な情報も提供している。この情報は国民経済計算では利用できない。</p> <p>しかし、労働力調査には雇用された非居住者に関する情報も、フルタイムに相当する雇用に関する情報も含まれていないことに留意すべきである。</p> <p>これは、国境を越えて働く労働者の割合が高い国や、パートタイム労働の割合が高い国、特に女性にとって問題となる。</p> <p>上記の要素を考慮し、Eurostat は各国に対し、ESAW データの国別カバー率に対応する参照人口を提供するよう推奨している。この情報が入手できない場合は、参照人口として最適な情報源を選択するために、データの正確なカバー率（上記の「メタデータ」の項を参照）を提供すべきである。</p> <p>参照人口に使用する基準年は、ESAW データの基準年と同じであるべきである。</p>
--	---

<p><b>7.2. Incidence rates</b></p> <p>The incidence rate is defined as the number of accidents at work per 100 000 persons in employment. It can be calculated for Europe, a Member State, or any sub-population breakdown according to one or more of the variables above characterising the victim of the accident (economic activity, age, etc.).</p> <p>Separate incidence rates are calculated for fatal accidents and accidents</p>	<p><b>7.2. 発生率</b></p> <p>発生率は、就業者 10 万人当たりの労働災害件数として定義される。それは、欧州、加盟国又は上記の変数の 1 つ以上に従って細分化された母集団について算出することができる。労働災害の被害者を特徴付ける上記の変数（経済活動、年齢等）に応じて、欧州、加盟国又は任意の下位集団の内訳について算出することができる。</p> <p>死亡災害及び 3 日を超える休業につながる労働災害については、別の発生率が</p>
---	---

<p>leading to more than three days' absence.</p> $\text{Incidence rate} = \frac{\text{Number of accidents (fatal or non-fatal)}}{\text{Number of employed persons in the covered population}} \times 100000$	<p>算出される。</p> <p>発生率 = 災害の件数（死亡又は非死亡） ÷ カバーされている人口中の雇用された者の数 × 100,000</p>
--	--

<p><b>7.3. Standardised incidence rates</b></p> <p>Accidents at work happen more often in some occupations than in others. For this reason, the industrial structure of a country will influence the number of accidents depending on the share of high-risk sectors. For example, a country where high-risk sectors like agriculture, construction or transport account for a high proportion of jobs is likely to have a higher accident rate than one with a preponderance of jobs in the service sector.</p> <p>To correct for this effect a 'standardised' number of accidents at work per 100 000 persons in employment is calculated per Member State by giving each branch the same weight at national level as in the European Union total ('standardised' incidence rate). This standardisation method is used in current ESAW publications on accidents at work.</p>	<p><b>7.3. 標準化発生率</b></p> <p>労働災害は、ある職業で他の職業より多く発生する。このため、その国の産業構造は、リスクの高い部門の割合によって労働災害件数に影響を与える。例えば 例えば、農業、建設業又は運輸業のようなリスクの高い部門の占める割合が高い国では、サービス部門の占める割合が高い国よりも労働災害発生率が高くなる可能性が高い。</p> <p>この影響を補正するため、加盟国ごとに、就業者 10 万人当たりの労働災害発生件数を「標準化」して算出する。（「標準化」発生率）。この標準化方法は、労働災害に関する ESAW の現行出版物でも使用されている。</p>
---	--